

Freelance  
Simultaneous interpreter  
accredited by the  
Translation Bureau, PWGSC

# Renée-Charlotte Cosgrove

English-French Simultaneous conference interpreter accredited by the Federal Government of Canada's Translation Bureau

French into English Translator

Reviser of English text

## Profile

Renée-Charlotte Cosgrove  
4613, avenue de l'Esplanade  
Montréal, Québec H2T 2Y6, Canada  
Google Voice +1 (518) 302-6444  
Skype [renee.cosgrove@gmail.com](mailto:renee.cosgrove@gmail.com)  
[renee.cosgrove@gmail.com](mailto:renee.cosgrove@gmail.com)

A precise and responsive English-French simultaneous/consecutive interpreter working freelance with the Translation Bureau, Public Works and Government Services Canada since 2001, Renée-Charlotte Cosgrove has extensive experience translating live for all manner of government, corporate, and private clients across all provinces and territories of Canada. First trained as a criminal proceedings interpreter, Renée-Charlotte worked for Canada's Department of Justice while pursuing extensive higher education in French- and English-language universities. She has been broadcast live across Quebec on *Radio-Canada's Réseau de l'Information* and across Canada on Canada's Cable Public Affairs Channel.

Renée-Charlotte holds McGill University's *Certificate in Translation, French into English Option*. English is her mother tongue.

## Experience

### **Freelance Simultaneous conference interpreter, Translation Bureau, Public Works and Government Services Canada; Ottawa, ON — 2001-2014**

Bilingual oral conference translation for government departments and public-sector bodies serviced by Government of Canada Conference Interpretation Services. **Sectors:** Aboriginal Affairs and Northern Development Canada, Agriculture Canada, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Corrections Canada, Department of Justice Canada, Environment Canada, Fisheries and Oceans Canada, Foreign Affairs, Trade and Development Canada, Health Canada, The National Energy Board, Parks Canada, Public Safety Canada, Public Service Alliance of Canada, Royal commissions and commissions of inquiry.

- Manage cross-Canada travel to conference sites
- Research vocabulary,
- Use web-based language tools in the interpreter's booth,
- Guarantee team consistency,
- Represent the Translation Bureau to its clients.

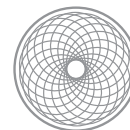
### **Freelance Simultaneous interpreter; Montréal, QC — 1990-2014**

Diplomacy, International meetings, conferences, congresses, consultations, judicial proceedings, sectoral, professional, and union meetings, boards of directors, trainings, field visits.

### **Freelance Translator of Translation Bureau, Canada, texts — 2005-2006**

Translation of federal government documents from English into French:

- Research vocabulary, style, and documentation,
- Collaborate with a French colleague mentor.



Freelance  
Simultaneous interpreter  
accredited by the  
Translation Bureau, PWGSC

Renée-Charlotte Cosgrove  
4613, avenue de l'Esplanade  
Montréal, Québec H2T 2Y6, Canada  
Google Voice +1 (518) 302-6444  
Skype [renee.cosgrove@gmail.com](mailto:renee.cosgrove@gmail.com)  
[renee.cosgrove@gmail.com](mailto:renee.cosgrove@gmail.com)

**Live-TV Simultaneous interpreter, Réseau de l'information (RDI), Radio-Canada; Montréal, QC — 1999-2000**

Live voice interpretation of English statements, speeches, and interviews from English into French on Quebec's foremost all-news-all-the-time TV channel,

- Know the current news in both English and French,
- Use newsroom data archives and IT tools,
- Master broadcasting equipment and routines,
- Integrate with a newsroom team and report to producers

**Lead Consecutive interpreter, Superior Court of Quebec; Montréal, QC — 1987-1990**

- Interpret jury trial witnesses heard in the Province of Quebec,
- Submit translations to federal administrative tribunal hearings and jury trials.
- Mentor Superior Court consecutive interpretation interns.

**Education** (recent first)

- Certificate in translation, French to English Option — McGill University, Montréal, QC
- TESOL Certificate in teaching English — Oxford Seminars, Toronto, ON
- Ph.D. Clinical Psychology (all-but-thesis) — Université du Québec à Montréal, QC,  
Internships at CHUM Campus and Jewish General Hospital, Montréal, QC
- Student Fellow — Canadian Psychoanalytic Society, Quebec English Branch, Montréal, QC
- Three-year training in group psychotherapy — Royal Victoria Hospital, Montréal, QC
- Biennial graduate scholarship — *Formation des chercheurs et aide à la recherche*, QC
- Biennial actor training — Neighbourhood Playhouse School of the Theatre, New York, NY
- BA Psychology (First-class honours) — McGill University, Montréal, QC
- University Scholar — McGill University, Montréal, QC
- BA Anthropology and Philosophy (First-class joint honours), with supplementary minor in  
Development Economics — McGill University, Montréal, QC

**Mother tongue:** English

**Languages studied:** French, German, and Mandarin

**Personal interests:** Tibetan Buddhism and Yoga teacher training

**Referrals**

upon request at interview